

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Словении о воинских захоронениях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить достойное упокоеие и увековечение памяти военнослужащих и гражданских лиц, погибших и умерших в результате Первой и Второй мировых войн, других военных кампаний или их последствий,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного гуманитарного права, и в частности положениями Женевских конвенций о защите жертв войны от 12 августа 1949 г. и Дополнительных протоколов к ним от 8 июня 1977 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) «воинские захоронения» – места погребения военнослужащих и гражданских лиц, погибших и умерших в результате войн, военных действий или их последствий, включая индивидуальные и братские могилы, кладбища или участки кладбищ, а также надгробия, памятники и другие мемориальные сооружения, установленные для увековечения их памяти;

b) «русские воинские захоронения» – воинские захоронения русских (советских) военнослужащих и гражданских лиц на территории Республики Словении;

c) «словенские воинские захоронения» – воинские захоронения словенских военнослужащих и гражданских лиц на территории Российской Федерации;

d) «учет воинских захоронений» – выявление или установление местонахождения воинских захоронений, а также их паспортизация;

e) «обустройство воинских захоронений» – обозначение границ мест погребения и установка памятных знаков, надгробий, памятников или иных мемориальных сооружений, а также другие связанные с этим мероприятия;

f) «содержание воинских захоронений» – обеспечение сохранности воинских захоронений, поддержание их в надлежащем состоянии и порядке и проведение необходимых ремонтных работ;

g) «уполномоченные органы» – органы или организации, назначенные Сторонами для реализации настоящего Соглашения.

Статья 2

Области сотрудничества

1. Стороны оказывают друг другу содействие и принимают меры по учету воинских захоронений, их обустройству и содержанию, а также решают вопросы, связанные с эксгумацией, переносом и перезахоронением останков военнослужащих и гражданских жертв войн, военных действий или их последствий.

2. Стороны осуществляют учет, обустройство и содержание воинских захоронений в порядке, установленном законодательством государства, на территории которого находятся захоронения.

3. Стороны информируют друг друга через уполномоченные органы о наличии, местонахождении и состоянии русских и словенских воинских

захоронений, а также обмениваются другими данными и документами, имеющими к ним отношение.

4. Стороны в соответствии с законодательством своих государств оказывают друг другу содействие в доступе к имеющимся в их распоряжении документам о российских и словенских воинских захоронениях.

5. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства, в том числе с нормами, касающимися обеспечения общественного порядка, и международными договорами, участницей которых она является, оказывает необходимое содействие гражданам государства другой Стороны в посещении воинских захоронений, расположенных на территории ее государства, в целях поминовения погибших и умерших.

6. Стороны предоставляют друг другу право наблюдения за состоянием воинских захоронений, находящихся на территориях государств Сторон, через дипломатические представительства, консульские учреждения и уполномоченные органы.

7. Стороны незамедлительно информируют друг друга обо всех ставших им известными случаях противоправных действий в отношении воинских захоронений государства другой Стороны, принимают меры по приведению их в надлежащий порядок и предотвращению таких действий в будущем. Расходы на ликвидацию последствий ущерба, нанесенного воинским захоронениям, в отношении которых совершены противоправные действия, несет Сторона, на территории государства которой это произошло.

Статья 3 **Размещение воинских захоронений**

1. Стороны предоставляют друг другу в постоянное (бессрочное) и безвозмездное пользование участки земли под существующие или вновь обустраиваемые воинские захоронения.

2. Если участок земли, предоставленный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, по причинам высшей общественной необходимости потребуется для иных целей, то Сторона, на территории государства которой находится воинское захоронение, обеспечивает безвозмездное предоставление другого участка и берет на себя расходы на перезахоронение останков, перенос мемориальных сооружений и обустройство воинского захоронения на новом месте.

3. Выбор нового участка земли, обустройство на нем воинского захоронения, проведение перезахоронения и перенос мемориального сооружения одной Стороной производится только с согласия другой Стороны.

4. Обустройство новых российских и словенских воинских захоронений производится в местах обнаружения останков или в иных местах, достойных памяти погибших, по обоюдному согласию Сторон.

5. В случае если согласно архивным документам или по решению суда установлено, что российские или словенские воинские захоронения существовали ранее, однако прекратили свое существование, а эксгумация и перенос останков уже не представляются возможными, то Сторона, на территории государства которой находилось воинское захоронение, по ходатайству другой Стороны предоставляет в непосредственной близости соответствующее место для установки памятных знаков.

6. Если в непосредственной близости или на территории воинских захоронений, подпадающих под действие настоящего Соглашения, находятся захоронения военнослужащих третьих государств, это обстоятельство учитывается при решении вопросов их обустройства и содержания.

Статья 4

Эксгумация и перезахоронение останков

1. Эксгумация останков из воинских захоронений для перезахоронения за пределами государства их первоначального захоронения осуществляется

по ходатайству заинтересованной Стороны и с согласия другой Стороны. Такие ходатайство и согласие передаются через уполномоченные органы или по дипломатическим каналам.

2. В случае согласия на перенос останков, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, Стороны через уполномоченные органы согласовывают процедуру, связанную с проведением эксгумации и передачей останков заинтересованной Стороне.

3. Изменение места захоронения останков в государстве, на территории которого находится место захоронения, будет производиться только с согласия обеих Сторон и в соответствии с законодательством этого государства.

4. При эксгумации останков, осуществляемой в целях изменения места захоронения, и проведении перезахоронения имеют право присутствовать представители заинтересованной Стороны.

5. По итогам осуществления эксгумации и перезахоронения останков уполномоченные органы Сторон составляют протоколы.

6. При осуществлении эксгумации и перезахоронения останков обеспечивается уважительное отношение к погребенным и учитываются законные интересы их родственников.

Статья 5

Финансовые вопросы

1. Расходы на содержание российских воинских захоронений несет Словенская Сторона.

2. Расходы на содержание словенских воинских захоронений несет Российская Сторона.

3. Российская Сторона имеет право осуществлять за свой счет работы по содержанию российских воинских захоронений, и Словенская Сторона имеет право осуществлять за свой счет работы по содержанию словенских

воинских захоронений по согласованию с уполномоченным органом соответствующей Стороны.

4. Обустройство воинских захоронений производится за счет заинтересованной Стороны по согласованию с уполномоченным органом другой Стороны.

5. Расходы на осуществление эксгумации и перезахоронения останков несет заинтересованная Сторона.

Статья 6 **Уполномоченные органы**

1. В соответствии с законодательством своих государств Стороны назначают уполномоченные органы и информируют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

2. В случае решения одной из Сторон поручить реализацию вытекающих для нее из настоящего Соглашения задач какому-либо другому органу она заблаговременно информирует об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

3. Уполномоченные органы взаимодействуют непосредственно.

Статья 7 **Смешанная комиссия**

В целях координации действий по реализации настоящего Соглашения, а также для рассмотрения вопросов, требующих совместного решения, Стороны создают смешанную комиссию. Стороны письменно информируют друг друга о представителях, которых Стороны назначили в смешанную комиссию. Регламент смешанной комиссии принимается на ее первом заседании.

Статья 8

Направление представителей

В рамках реализации настоящего Соглашения уполномоченный орган одной Стороны по согласованию с уполномоченным органом другой Стороны может направлять на территорию государства этой Стороны своих представителей.

Статья 9

Разрешение споров

Споры, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, Стороны разрешают путем переговоров.

Статья 10

Приостановление действия настоящего Соглашения

1. Каждая из Сторон может в целях обеспечения государственной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично. Письменное уведомление о таком приостановлении направляется по дипломатическим каналам другой Стороне не позднее чем за 48 часов до приостановления.

2. Сторона, принявшая решение о приостановлении действия настоящего Соглашения по причинам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, в том же порядке уведомляет другую Сторону о возобновлении действия настоящего Соглашения.

Статья 11

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.
2. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты

получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон.

4. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам соответствующее письменное уведомление другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 90 дней с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в г. Любляне «3» мая 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Словении**

